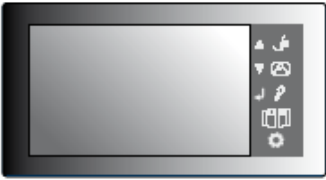
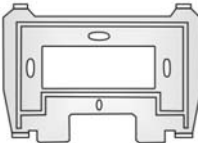
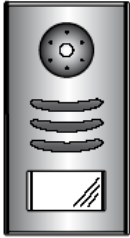
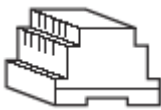





Composto da: *Composed by:* Composé par: *Compuesto por:*

Item	Code	Quant.	Description
	<b>TEM7</b>	<b>1</b>	Monitor a colori LCD 7" vivavoce <i>Handsfree 7" LCD colour monitor</i> Vidéophone mains libre couleurs LCD 7" <i>Monitor manos libres en color LCD 7"</i>
		<b>1</b>	Staffa per fissaggio del monitor a muro <i>Bracket for monitor wall installation</i> Support pour fixation du moniteur au mur <i>Soporte por fijacion del monitor a muro</i>
	<b>TEC</b>	<b>1</b>	Modulo telecamera a colori con gruppo fonico <i>Color camera module with door speaker</i> Module caméra à couleurs avec module phonique <i>Módulo cámara a colores con grupo fónico</i>
	<b>TEPS</b>	<b>1</b>	Trasformatore di alimentazione <i>System power supply</i> Transformateur <i>Transformador</i>
		<b>1</b>	Tettuccio parasole <i>Sunshield</i> Visière parapluie <i>Visera antilluvia</i>
		<b>10</b>	Viti ed accessori di fissaggio <i>Fixing screws and accessories</i> Vis et accessoires pour montage au mur <i>Tornillos y accesorios de fijacion</i>
		<b>1</b>	Barra DIN per fissaggio alimentatore <i>DIN rail for power supply mounting</i> Rail DIN pour alimentation <i>Barra DIN para fijacion alimentador</i>

**I** Prima di procedere con l'installazione verificare che siano presenti tutti gli articoli mostrati sopra, altrimenti contattare il proprio distributore. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

**GB** Check the pack and make sure you have all of the part listed above otherwise please contact your local supplier. Please read carefully the safety instructions in this manual.

**F** Avant de commencer l'installation vérifier qu'ils soient présent tous les articles montrés ci dessus, si vous rencontrez le moindre problème, contactez vous votre revendeur. Il est impératif de lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

**E** Antes de iniciar la instalación verificar que estén presentes todos los artículos mostrados arriba, de otro modo contactar con el distribuidor. Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

**I****Istruzioni di sicurezza**

Non installare vicino ad altri apparati elettronici come computer, TV, video registratori in quanto questi possono irradiare disturbi o interferenze all'unità.

Non smontare il prodotto.

Non sovraccaricare la linea di alimentazione o allungare i cavi senza tenere conto della possibile caduta di segnale.

Non lasciar cadere l'unità o sottoporla ad urti.

Scollegare la linea di alimentazione principale se l'unità non viene utilizzata per lunghi periodi.

Non avvicinare alcuna fiamma libera ai dispositivi.

Non posizionare oggetti contenenti acqua nelle vicinanze degli apparati sotto alimentazione.

Non coprire le aperture di raffreddamento con vestiti, tende o altri oggetti. Questo apparato è stato progettato per l'installazione in ambienti con clima moderato.

Per scollegare l'unità si raccomanda di agire sull'interruttore di alimentazione generale descritto al paragrafo successivo.

**Avvertenze di sicurezza**

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.

- Il collegamento dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).

- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

**Precauzioni**

Verificare che tutti i cavi siano connessi correttamente prima di accendere il sistema.

Non installare l'unità esterna in luoghi dove venga esposta alla luce diretta del sole

**GB****Safety Instructions**

Do not install near other electronic equipment such as computers, TV, video recorder as this may cause radiated interference to the unit.

Do not disassemble the unit.

Do not overload mains wall outlets or extend cables.

Do not drop or shock the unit.

Disconnect the power line from mains when unit is not used for long periods.

Do not place any naked flames (e.g. lighted candles) on the apparatus.

Do not place objects filled with water (e.g. vases) on the apparatus.

Do not cover the ventilation holes with clothing, paper, curtains etc.

This apparatus is designed for moderate climates.

To disconnect or isolate the unit operate on the main system switch described here below.

**Important safety instructions**

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.

- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.

- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

**Warnings**

Check cables are connected correctly and camera unit is firmly installed before power on the system.

Do not install the outdoor unit where it will be exposed to direct sunlight or any strong reflected light.

Do not install the outdoor unit where it will be subjected to extremes of dust, moisture or direct rain.

Do not install the outdoor

**F****Instructions de sécurité**

Ne pas installer proche d'une source de radiation comme ordinateur, TV, enregistreur numérique...

Ceux-ci peuvent provoquer dérangements ou interférences à l'appareil.

Ne pas démonter le modules.

Ne pas surcharger la ligne d'alimentation ou allonger les câbles sans tenir compte de la perte possible de signal. Ne pas laisser tomber au sol l'unité ou la soumettre aux chocs.

Ne pas obturer les orifices de ventilation.

Il est recommandé de déconnecter du réseau le système s'il n'est pas utilisé pendant une très longue période.

Ne pas placer à proximité de liquide ou de conteneur contenant du liquide.

Ne pas couvrir.

Ce produit est développé pour des climats modérés.

Pour disjoindre l'unité il se recommande d'agir sur l'interrupteur d'alimentation générale décrit au paragraphe suivant.

**Instructions de sécurité**

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.

- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).

- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

**Précautions**

Avant la mise en service de l'installation, vérifier que les câbles soient correctement branchés.

Ne pas installer la platine de rue face au soleil ou en direction d'une source

**E****Instrucciones de seguridad**

No instale cerca de otros aparatos electrónicos como ordenadores, TV, vídeo grabadores en cuánto éstos pueden irradiar molestias o interferencias a la unidad.

No desmonte el producto.

No sobrecargue la línea de alimentación o alargar los cables sin tener cuidadosamente en cuenta la posible caída de la señal.

No dejar caer la unidad o someterla a choques.

Desconectar la línea de alimentación principal si la unidad no es utilizada por largos periodos.

No acerque alguna llama libre a los aparatos.

No posicione objetos con líquidos en proximidad de los aparatos bajo alimentación.

No cubra las aberturas de enfriamiento con ropa, cortinas u otros objetos.

Este aparato ha sido planeado por la instalación en entornos con clima moderado.

Para desconectar la unidad se recomienda de actuar sobre el interruptor de alimentación general descrito en el párrafo siguiente.

**Advertencias de seguridad**

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CUALIFICADO según las normas vigentes.

- La conexión a la red eléctrica tiene que ser ejecutada utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).

- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

**Precauciones**

Averiguar que todos los cables sean conectados correctamente antes de poner en marcha el sistema.

No instales la unidad externa en lugares donde sea expuesta a la luz directa del

o forti fonti luminose.  
Non installare l'unità esterna dove sia esposta a polvere, forte umidità o pioggia diretta. Evitare anche posizioni dove il vetro di protezione per l'unità di ripresa possa divenire graffiato o sporcarsi.  
Non spruzzare liquidi sull'unità interna. Non installare in prossimità di acidi, ammoniaca o fonti di gas pericolosi (in quanto potrebbero causare esplosioni o danneggiamenti). Evitare anche posizioni di installazione estremamente luminose per il monitor al fine di prevenire difficoltà di visualizzazione.

unit in a location where the lens filter is likely to get scratched or very dusty.  
Do not spray liquids on the indoor unit. Do not install near acid oxides, ammonia, or any harmful gas (it might cause explosions or damages).  
Avoid also extremely bright locations for the indoor unit as the monitor screen image will be adversely affected.

lumineuse importante.  
Ne pas installer l'unité extérieure au cas où elle soit exposée à poussière, humidité forte ou pluie directe.  
Éviter positions aussi où le verre de protection pour l'unité de prise puisse devenir griffé ou se salir.  
Ne pas getter de l'eau sur l'appareil.  
Ne pas installer à proximité d'élément oxydant, acide, ammoniac ou gaz nocif et dangereux (en tout ce qu'ils pourraient causer des explosions ou endommagements).  
Éviter positions d'installation extrêmement lumineuse aussi pour l'écran afin de prévenir difficulté de visualisation.

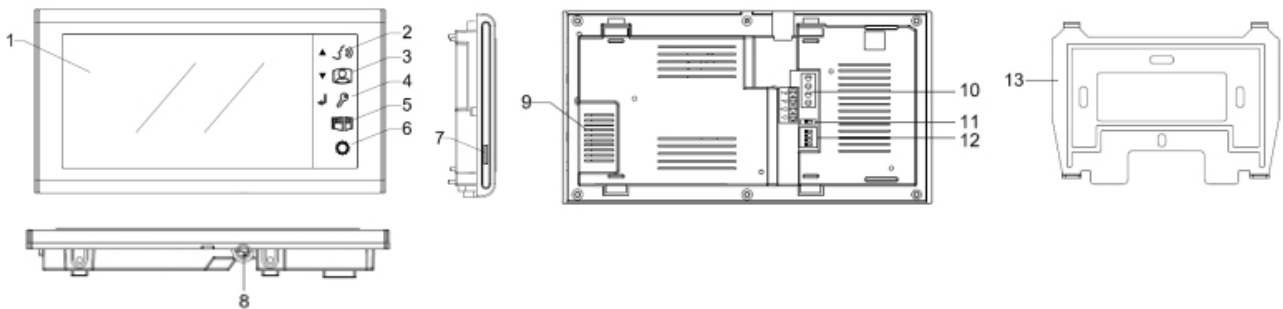
sol o a fuentes luminosas.  
No instale la unidad externa en caso de que sea expuesta a polvo, fuerte humedad o lluvia directa.  
No instales la unidad externa dónde el vidrio de protección de la cámara pueda rayarse o ensuciarse.  
No rocíe líquidos sobre la unidad interior. o instales en proximidad de ácidos, amoniac o fuentes de gases peligrosos (en cuánto pudieran causar estallidos o perjuicios).  
También evitar posiciones de instalación extremadamente luminosa por el monitor para evitar dificultad de visualización.

**I**  
DESCIZIONE DEL PRO-  
DOTTO  
Unità interna

**GB**  
PRODUCT'S  
DESCRIPTION  
Indoor unit

**F**  
DESCRIPTION DU  
PRODUIT  
Unité intérieure

**E**  
DESCRIPCIÓN DEL PRO-  
DUCTO  
Unidad interior



1. Schermo LCD-TFT 7"
2. Tasto attivazione della conversazione (o freccia su)
3. Selezione telecamera (o freccia giù)
4. Apertura serratura DC (o Enter)
5. Attivazione relè
6. Menù Audio / Video
8. Microfono
9. Altoparlante
10. Connettore connessioni
11. Switch selezione terminazione
12. Dip switches selezione indirizzo (modo)
13. Staffa fissaggio

1. 7" LCD-TFT monitor screen
2. Talk on/off (or move up)
3. Camera selection (or move down)
4. DC electric door lock release (or Enter)
5. Gate open
6. Menu
8. Microphone
9. Speaker
10. Wiring connector
11. Termination selection switch
12. Address (mode) selection dip switches
13. Mounting Bracket

1. Moniteur LCD-TFT 7"
2. Décroché / raccroché (ou flèche vers haut / fin de communication)
3. Sélection caméra (ou flèche vers le bas)
4. Déverrouillage gâche DC (ou Enter)
5. Activation relais
6. Menu Audio / Vidéo
8. Microphone
9. Haut-parleur
10. Connecteur
11. Switch sélection terminaison
12. Dip switches sélection d'adressage (mode)
13. Support murale

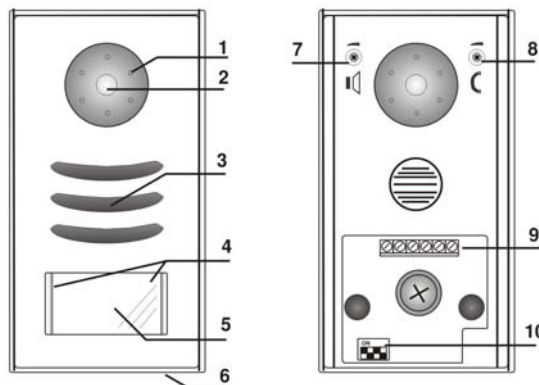
1. Monitor LCD-TFT 7"
2. Puesta en marcha conversación (o flecha hacia arriba)
3. Selección cámara (o flecha hacia abajo)
4. Abertura cerradura DC (o Enter)
5. Activación contacto relé
6. Menú Audio / Vídeo
8. Micrófono
9. Altavoz
10. Conector
11. Switch selección terminación
12. Dip switches selección códigos (modo)
13. Soporte mural

**Unità esterna**

**Outdoor unit**

**Unité extérieure**

**Unidad externa**



1. Led per illuminazione notturna
2. Lente telecamera Pin-hole
3. Altoparlante
4. Pulsanti di chiamata
5. Cartellino
6. Microfono
7. Trimmer altoparlante
8. Trimmer microfono
9. Connettori
10. Dip-switches

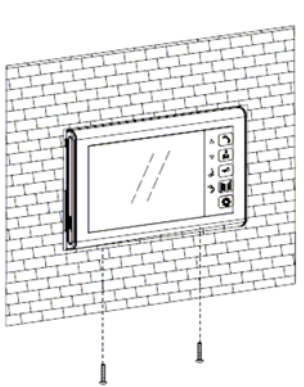
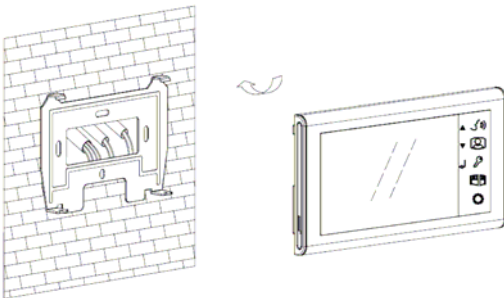
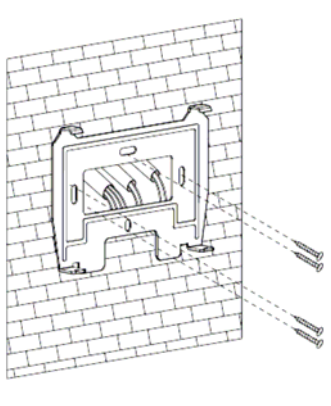
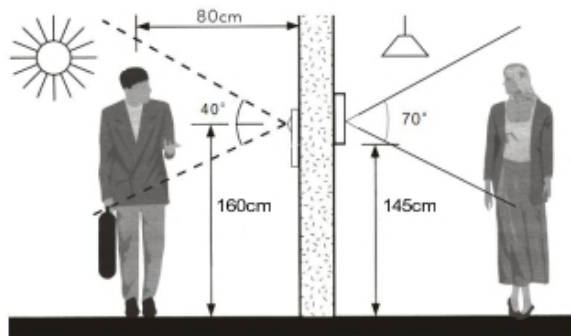
1. White LEDs for night vision
2. Pin-hole camera lens
3. Speaker
4. Call Buttons
5. Name Plate
6. Microphone
7. Speaker trimmer
8. Microphone trimmer
9. Connectors
10. Dip-switches

1. Led pour vision de nuit
2. Objectif (pin-hole) de la caméra
3. Haut parleur
4. Boutons d'appel
5. Porte étiquette
6. Microphone
7. Trimmer Haut parleur
8. Trimmer du microphone
9. Bornes
10. Dip-switches

1. Led para iluminación nocturna
2. Objetivo cámara pin-hole
3. Altavoz
4. Pulsadores de llamada
5. Etiqueta
6. Micrófono
7. Trimmer altavoz
8. Trimmer micrófono
9. Conectores
10. Dip-switches

## I INSTALLAZIONE

## GB INSTALLATION



## F INSTALLATION

## E INSTALACIÓN

Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

Si raccomanda di mantenere un'altezza di installazione di circa 160cm per la telecamera e 145cm per il monitor.

Place the camera so that it will not be under direct sun or reflected strong light.

Recommended installation height is approximately 160cm for outdoor unit and 145cm for monitor unit.

Positionner la caméra de manière que les rayons directs ou indirecte de sources lumineuses ou solaires de forte intensité ne frappent pas l'objectif de la caméra. Il se recommande de maintenir une hauteur d'installation d'environ 160cm pour la caméra et 145cm pour le moniteur.

Posicionar la cámara de manera que los rayos solares u otras fuentes luminosas directos o reflejos de fuerte intensidad no golpeen el objetivo de la cámara. Se recomienda mantener una altura de instalación de cerca de 160cm por la cámara y 145cm por el monitor respecto al suelo.

Fissare la staffa del monitor nella posizione desiderata utilizzando i tappi e le viti in dotazione. Posizionare la staffa in modo che i fili di cablaggio possano passare attraverso l'apertura della staffa. Dopo aver effettuato i collegamenti, avvicinare il monitor alla staffa e premere delicatamente in modo che le linguette della staffa entrino nelle apposite sedi presenti nella parte posteriore del monitor. Assicurare il fissaggio tramite le due viti inserendole dal basso.

Fix the wall mounting bracket in the best place by using 3 screws and plugs. After cable connecting has been done correctly, carefully place the indoor monitor against the bracket and gently push up the monitor so that the pins on the bracket engage in the slots on the rear of the monitor. Secure the assembly with the 2 screws.

Fixer le support de l'écran dans la position souhaitée en utilisant les vis et les accessoires en dotation. Positionner le support de manière que les fils de câblage puissent passer à travers l'ouverture du support. Après avoir effectué les branchements, il faut rapprocher l'écran du support et presser de manière que les languettes du support entrent dans les sièges appropriées de la partie postérieure de l'écran. Assurer la fixation par les deux vis en les insérant de la coté en bas.

Fijar el soporte del monitor en la posición deseada utilizando los accesorios en dotación. Después de haber efectuado las conexiones, posicionar el soporte de modo que los hilos de cableado puedan pasar por la abertura del soporte. Acercar el monitor al soporte y comprimir delicadamente de modo que las lengüetas del soporte entren en las adecuadas sedes situadas en la parte posterior del monitor.

**I**  
**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE**

1. Collegare il monitor alla telecamera seguendo gli schemi riportati di seguito.
2. Per il collegamento utilizzare conduttori della sezione corretta, come indicato nella tabella a pagina 8, prestando attenzione che questi non creino corto circuito nell'inserimento. Il collegamento tra monitor ed alimentatore e tra monitor e unità esterna può essere realizzato senza rispettare alcuna polarità.
3. Configurare i dip-switches presenti nella parte posteriore del monitor seguendo le indicazioni riportate sulla tabella seguente e sugli schemi.
4. Configurare i dip-switches presenti sulla telecamera del posto esterno come indicato sulla tabella e sugli schemi seguenti.

**GB**  
**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

1. Connect the monitor to the camera according to the wiring diagram and wiring cross section as described on page 8.
2. Carefully insert the wires to the terminal, taking care that the 2 bare wires do not touch. The connection between monitor and power supply and between monitor and external unit is not – polarized.
3. Configure the dip-switches on rear part of monitor according to what shown on the following table and on diagrams.
4. Configure the dip-switches on camera according to what shown on following table and diagrams.

**F**  
**MODE D'INSTALLATION**

1. Brancher le moniteur à la caméra en suivant les schémas de suite reportés.
2. Pour la liaison utiliser deux conducteurs de la section correcte, comme indiqué dans le tableau à la page 8, en prêtant attention que ceux-ci ne créent pas des courts circuits dans l'insertion. La liaison entre écran et alimenteur et entre écran et unité extérieure peut être réalisée sans respecter quelque polarité.
3. Configurer les dip-switches présents dans la partie postérieure de l'écran en suivant soigneusement les indications reportées sur le tableau et sur les schémas.
4. Configurer les dip-switches présents sur la caméra de la plaque de rue comme indiqué sur le tableau et les schémas suivants.

**E**  
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

1. Conectar el monitor a la cámara como en los esquemas.
2. Por la conexión utilizar dos conductores de la sección correcta, como se indica en la tabla de la página 8, guiando que estos no crean corto circuito en la inserción. El enlace entre monitor y alimentador y entre monitor y unidad externa puede ser realizado sin respetar alguna polaridad.
3. Configurar los dip-switches en la parte posterior del monitor siguiendo las indicaciones de las tablas y los esquemas.
4. Configurar los dip-switches en la cámara como se indica en las tablas y sobre los esquemas siguientes.

**CONFIGURAZIONE DIP-SWITCHES**

**DIP-SWITCHES SETTING**

**CONFIGURATION DIP-SWITCHES**

**CONFIGURACIÓN DIP-SWITCHES**

		Impianti mono-familiare One-family systems Installation vidéoportier à une direction Sistemas de videoportero monofamiliar										
Door Station Switch	Single Door station						Dual door station					
	1	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	ON
3	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
4	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
Monitor Switch	Main	Main	Sec.	Main	Sec. #1	Sec. #2	Main	Main	Sec.	Main	Sec. #1	Sec. #2
1	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
3	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
4	OFF	OFF	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON	OFF
Monitor Termin.	ON	OFF	ON	OFF	OFF	ON	ON	OFF	ON	OFF	OFF	ON

Impianti bi-familiare Two-families systems Installation vidéoportier à deux directions Sistemas de videoportero bi-familiar													
Door Station Switch	Single Door station						Dual door station						
1	OFF		OFF				OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	OFF		OFF				OFF	ON	OFF	OFF	OFF	ON	ON
3	ON		ON				OFF	ON	OFF	OFF	OFF	ON	ON
4	OFF		OFF				OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Monitor Switch	Main #1	Main #2	Main #1	Sec. #1	Main #2	Sec. #2	Main #1	Main #2	Main #1	Sec. #1	Main #2	Sec. #2	
1	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	ON	OFF	ON	OFF	OFF	ON	ON	ON
3	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
4	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON	ON
Monitor Termin.	ON	ON	OFF	ON	OFF	ON	ON	ON	OFF	ON	OFF	ON	ON

### I SERRATURA ELETTRICA

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dall'alimentatore di sistema (serratura 12Vcc / 500mA max). Per utilizzare serrature elettriche in CA (12Vca / 1A max) è necessario un trasformatore opzionale (TR). Per il collegamento del trasformatore supplementare fare riferimento allo schema riportato sotto. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può apparire disturbato.

#### IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamen-

GB

### ELECTRIC DOOR LOCK

As shown in the following installation diagrams the electric lock can be operated using the system power supply (12Vdc / 500mA max door lock). To correctly operate an AC door lock release (12Vac / 1A max) it is required an additional optional transformer (TR). Refer to the diagram here below to connect the additional transformer. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed.

#### VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The suppression devices (transil) must be connec-

F

### GÂCHE ÉLECTRIQUE

Comme montrés par les schémas d'installation suivants, la serrure électrique peut être actionnée par l'alimentation de système (serrure 12Vcc / 500mA max). Pour utiliser serrures électriques en CA (12Vca / 1A max) un transformateur optionnel est nécessaire (TR). Pour la connexion du transformateur supplémentaire faire référence au schéma reporté ci dessous. Pendant l'actionnement de la serrure le signal vidéo peut apparaître avec des interférences.

#### IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les supresseurs (transil)

E

### CERRADURA ELÉCTRICA

Como enseñado en los siguientes esquemas instalados, la cerradura eléctrica puede ser accionada por el alimentador de sistema, cerradura (12Vcc / 500mA max). Para utilizar cerraduras eléctricas en CA (12Vca / 1A max) hace falta transformador opcional (TR). Por el enlace del transformador suplementario hacer referencia al esquema indicado abajo. Durante el accionamiento de la cerradura la señal de imagen puede aparecer con interferencias.

#### IMPORTANTE

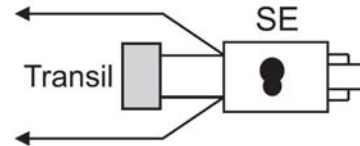
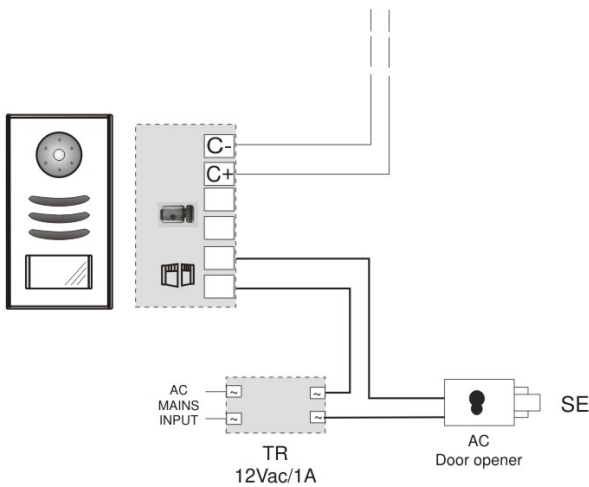
Con el fin de cumplir la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de interferencias al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).

te sui terminali dello stesso).

ted as close as possible to the loads (ideally across the terminals).

doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

Los supresores (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales mismo).



**I**  
SEZIONE CAVI

**GB**  
CABLE CROSS SECTION

**F**  
SECTION DES CABLES

**E**  
SECCIÓN TÉCNICA

	<p>Sistema base (kit 1TEK) One way system (1TEK kit) Système base (kit 1TEK) Sistema base (kit 1TEK)</p>	<p>Sistemi con più monitor e/o più unità esterne Extended system with more monitors and/or more cameras Tu ranges avec plus écrans et / ou plus unités extérieures Arreglas con más monitores y / o más unidades externas</p>
<p>Dal monitor al posto esterno Monitor to external station Entre le moniteur et la platine de rue Del monitor a la cámara</p>	<p>100m max, 1mm<sup>2</sup> twisted cable (*)</p>	<p>100m max, 1.5mm<sup>2</sup> twisted cable</p>
<p>Dal monitor all'alimentatore d'impianto From monitor to system power supply Du moniteur à l'alimentation du système Del monitor al alimentador de instalación</p>	<p>20m max, 1mm<sup>2</sup></p>	<p>20m max, 1mm<sup>2</sup></p>
<p>Tra monitor principale e secondario Between main and secondary monitor Entre le moniteur principal et le secondaire Entre monitor principal y secundario</p>	<p>----</p>	<p>20m max, 1.0mm<sup>2</sup> twisted cable</p>
<p>Dal posto esterno alla serratura From door station to door lock release De la plaque de rue à la serrure De la placa de calle a la cerradura</p>	<p>5m max, 1mm<sup>2</sup></p>	<p>5m max, 1mm<sup>2</sup></p>

(\*) Per collegamenti più brevi (fino a 50 metri) è possibile utilizzare cavi di sezione inferiore tipo cat.5 e similari.

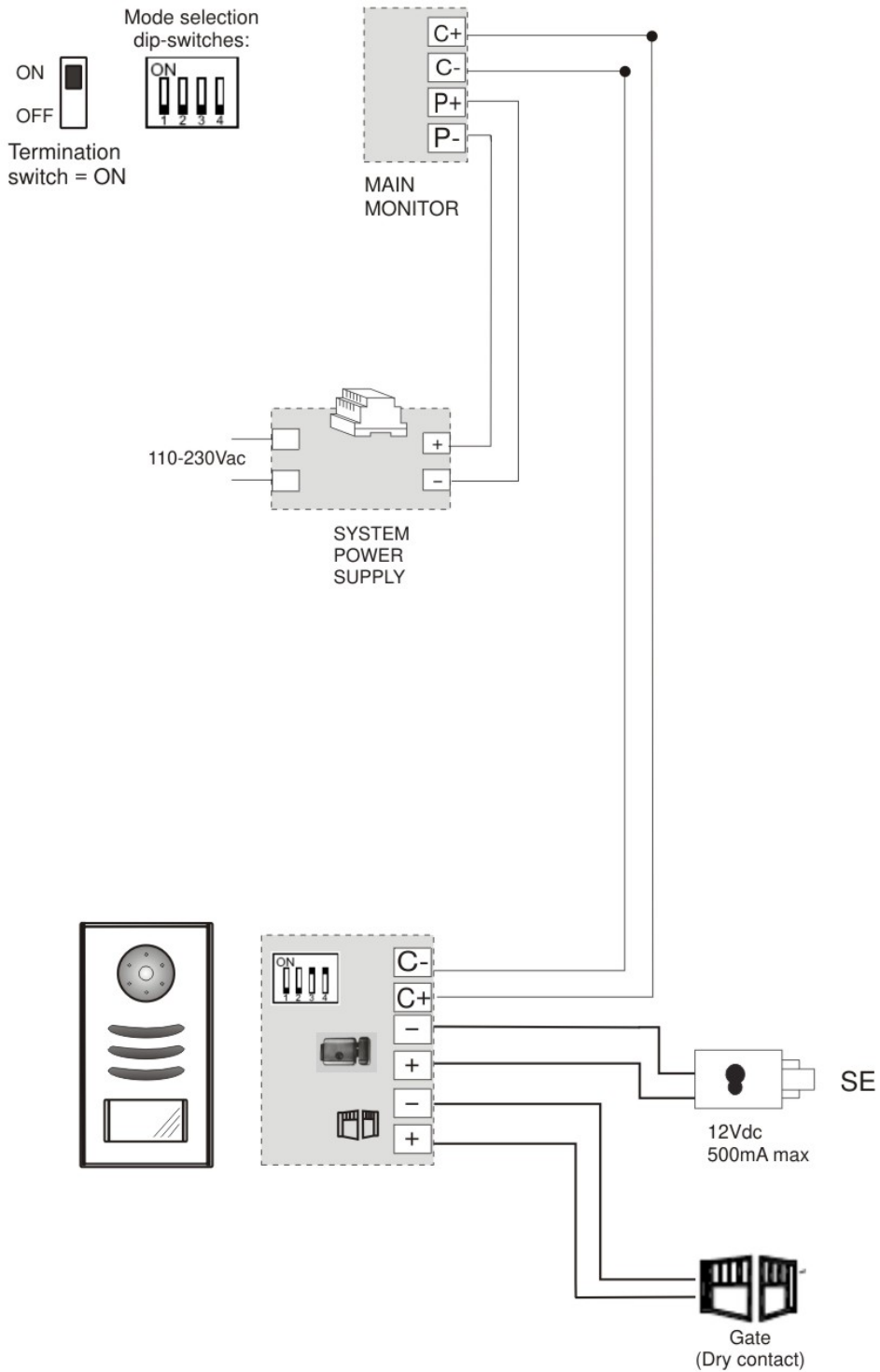
(\*) In case of shorter distances (up to 50 meters) it is even possible to run smaller section cables such as cat.5 and similar.

(\*) Pour raccordements plus brèves (jusqu'à 50 mètres) il est possible d'utiliser câbles de section inférieurs cat.5 type et similaires.

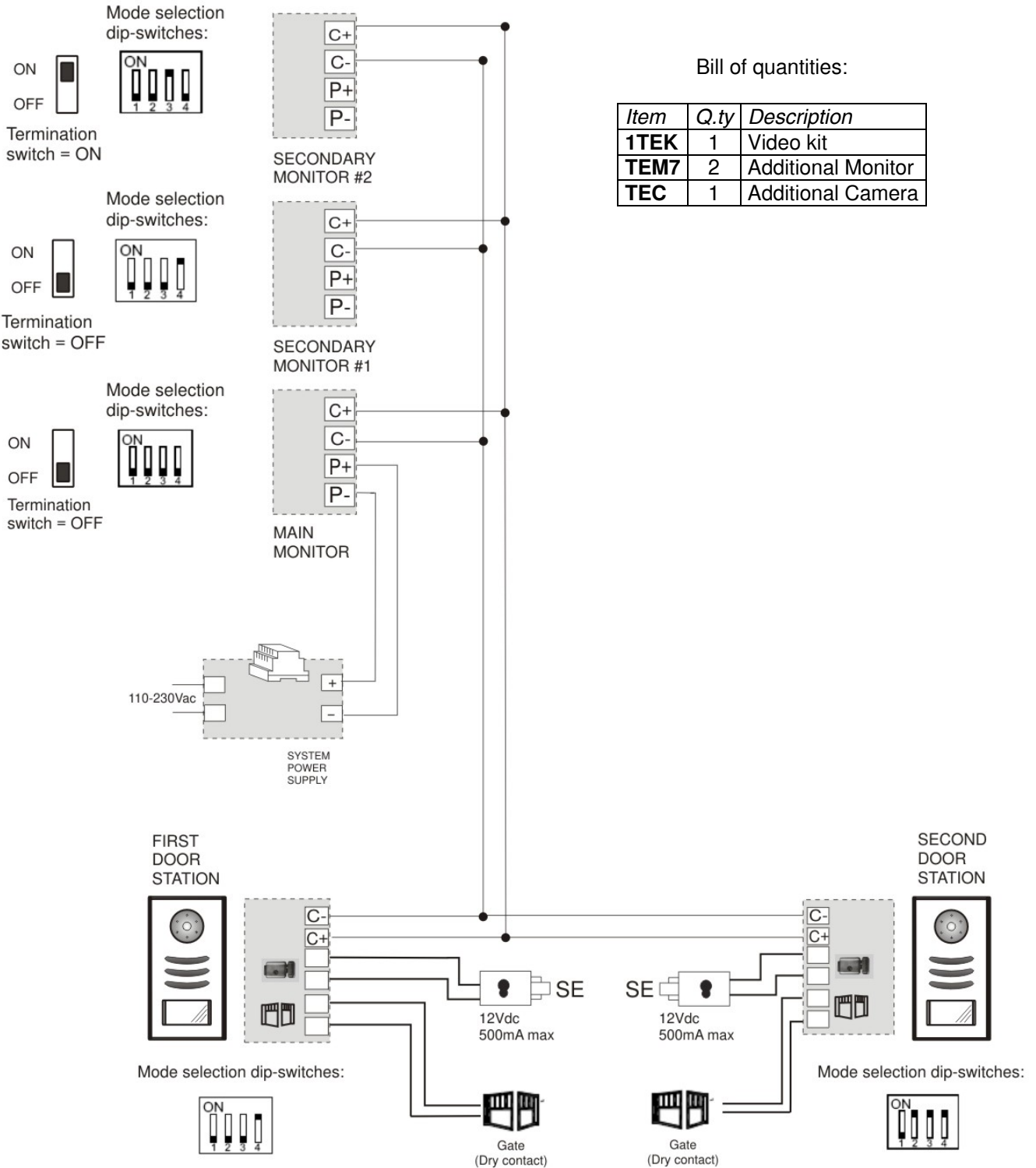
(\*) Por connexiones más cortas (hasta 50 metros) es posible utilizar cables de sección inferior tipo cat.5 y similares.



**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR**  
**ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR**  
**INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR**



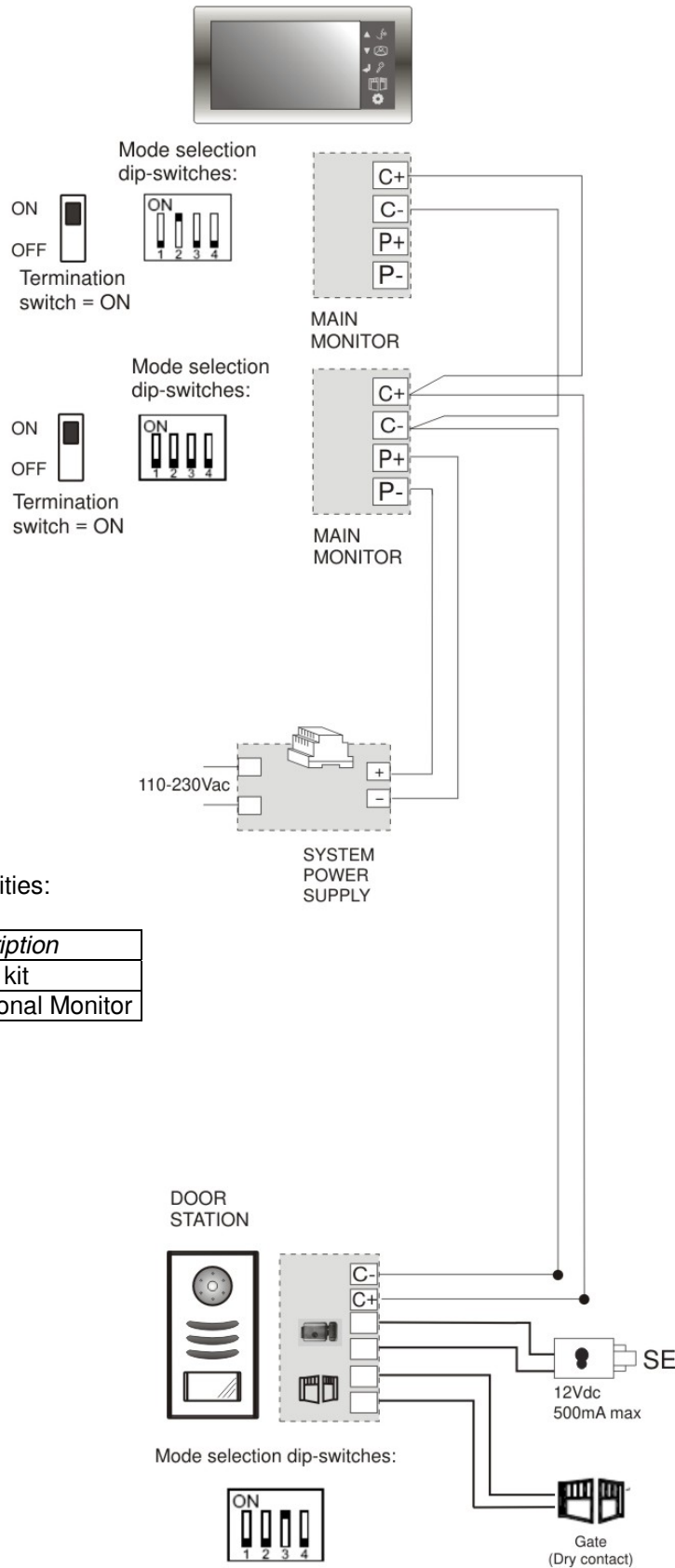
**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON TRE POSTI INTERNI E DUE TELECAMERE**  
**ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH THREE MONITORS AND TWO CAMERAS**  
**INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC TROIS MONITEURS ET DEUX CAMÉRAS**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON TRES MONITORES Y DOS CÁMARAS**



Bill of quantities:

Item	Q.ty	Description
1TEK	1	Video kit
TEM7	2	Additional Monitor
TEC	1	Additional Camera

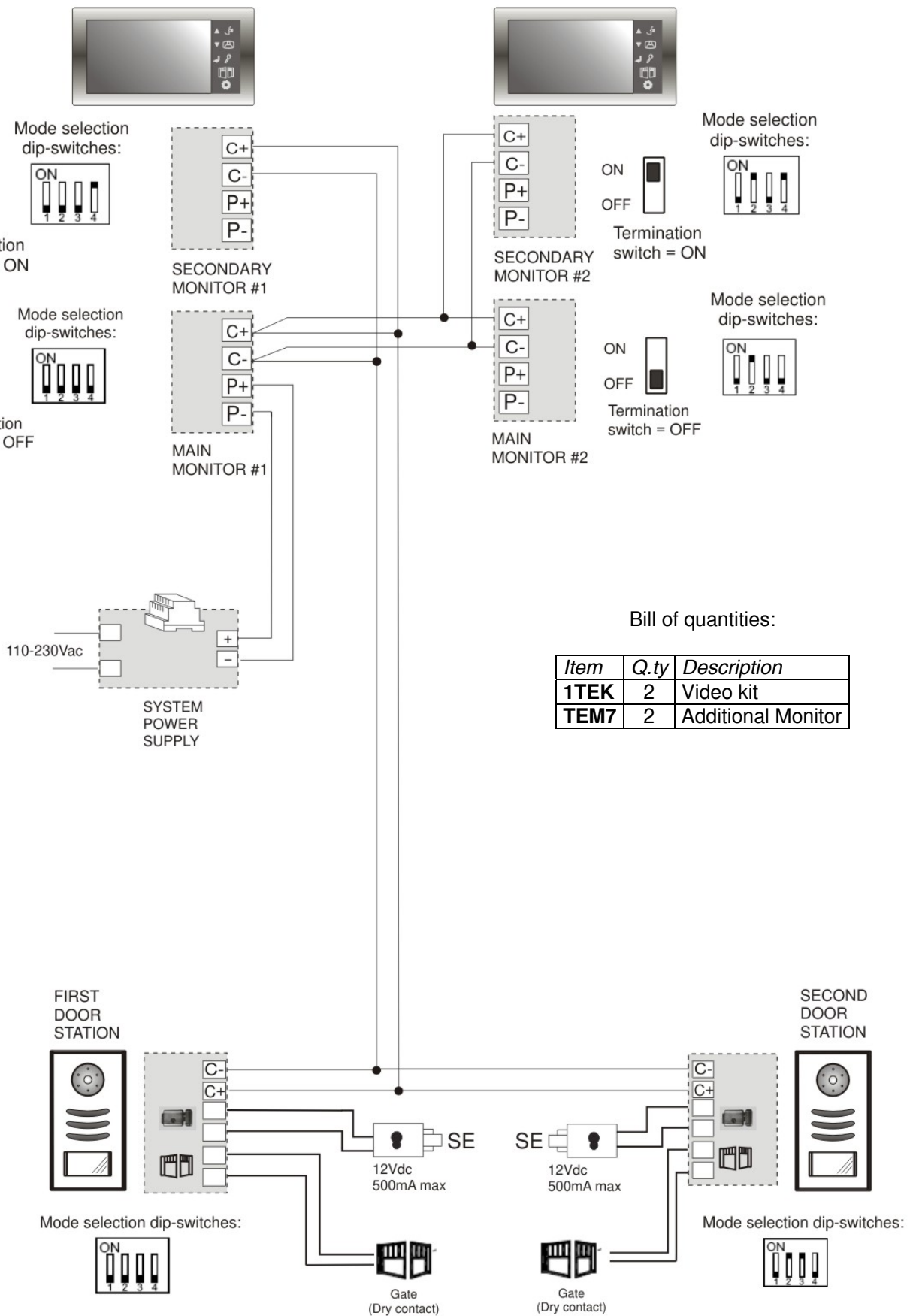
**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BI-FAMILIARE CON UN POSTO ESTERNO E UN MONITOR PER CIASCUNO**  
**TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE EXTERNAL STATION AND ONE MONITOR EACH**  
**INSTALLATION VIDEOPORTIER A DEUX DIRECTIONS ET CHACUNE AVEC UNE CAMÉRA ET UN MONITEUR**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON UNA CÁMARA Y UN MONITOR POR VIVIENDA**



Bill of quantities:


Item	Q.ty	Description
1TEK	1	Video kit
TEM7	1	Additional Monitor



**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BI-FAMILIARE CON DUE TELECAMERE E DUE POSTI INTERNI CIASCUNO**  
**TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH TWO CAMERAS AND TWO MONITORS EACH**  
**INSTALLATION A DEUX DIRECTIONS CHACUNE AVEC DEUX CAMÉRAS ET DEUX MONITEURS**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON DOS CÁMARAS Y DOS MONITORES POR VIVIENDA**




## **I** ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO



### **Attivazione dell'unità**

Quando viene premuto il pulsante di chiamata del posto esterno, il monitor principale squillerà con la melodia scelta e l'immagine comparirà sullo schermo. Il monitor rimarrà acceso per 30 secondi, qualora non venga attivata la conversazione, l'immagine scomparirà dallo schermo. Se sono presenti più monitor all'interno dello stesso appartamento tutti suoneranno ma non apparirà alcuna immagine. E' possibile abilitare la comunicazione con il visitatore toccando il tasto con l'icona . L'unità rimarrà in conversazione per circa 60 secondi per poi spegnersi automaticamente.

Per continuare la conversazione, toccare il tasto con l'icona  e quindi il tasto .


Per terminare la conversazione premere nuovamente il tasto .

### **Chiamata intercomunicante**

Nel caso in cui siano presenti due o più monitor all'interno dello stesso appartamento per effettuare la chiamata intercomunicante è possibile utilizzare il tasto con l'icona , tutti gli altri monitor squilleranno. Premere il tasto  sul monitor dal quale si intende rispondere per attivare la conversazione. Le unità rimarranno in conversazione intercomunicante per 60 sec.




Non è possibile effettuare chiamate intercomunicanti tra appartamenti diversi.


### **Autoaccensione**

Per accendere il monitor senza essere chiamati, premere il tasto con l'icona . Lo schermo visualizzerà il video proveniente dalla telecamera esterna per cir-



## **GB** OPERATING INSTRUCTIONS

### **Activation of unit**

When the call button on the outside camera unit is pressed, the main indoor unit will play selected ring and the visitor's picture will appear on the indoor monitor. There is approximately 30 seconds of viewing time before the unit automatically shuts off. If there are more than one monitor in the apartment, all of them will sound but no picture will be displayed. After the visitor is visually identified, and you wish to talk with the visitor, touch the "Talk On" icon  and talk. The unit will remain activated for approximately 60 seconds before it automatically shuts off. To reactivate for continued conversation, touch the "Monitor On" icon  and then touch the "Talk On" icon .

To end the conversation touch again the  button.


### **Intercom call**

Touch "Talk On" icon  to call other monitors in the same house. All the other monitors will sound. To receive intercom call from other monitor, touch "Talk on" icon  to activate conversation.


The intercom call duration is fixed to 60 sec.

It is not possible to operate intercom call between monitors in different apartments.

### **Activation from monitor**

Press the "Monitor On" icon  of the indoor unit at any time and the outdoor camera will be activated and show the outside view. The monitor will be on for about 30 sec.

If there are more cameras, pressing again will switch from camera 1 to camera 2.

To turn off the monitor, press "Talk" key  twice.


### **Door lock release**



If you want to open the door to let the caller in, just touch


## **F** MODE D'Emploi

### **Activation de l'unité**



Quand le bouton d'appel de la platine est pressé, le moniteur sonne et l'image du visiteur apparaît. Le moniteur va à sonner pendant environ 30 secondes. Au terme, l'image disparaîtra de l'écran si on a pas établi une conversation. Si ils sont présent plus moniteur à l'intérieur du même appartement tous joueront mais aucune image n'apparaîtra.

Si on veut parler au visiteur appuyer sur le bouton . Le délai de communication est de 60 secondes, après il va s'éteindre automatiquement.

Pour ré-activer la conversation appuyer sur le bouton avec l'icône  et le bouton .

Pour décrocher appuyer sur le bouton .


### **Fonction intercom**

Dans le cas dans lequel ils soient présent deux ou plusieurs moniteurs à l'intérieur du même appartement la fonction intercom permet d'appeler un autre moniteur. Appuyer sur le bouton  du premier moniteur, pour effectuer l'appel intercomunicant, tous les autres joueront. Appuyer sur le bouton  du deuxième moniteur récepteur pour activer la conversation.

Le temps de communication est fixé a 60 sec.


Il n'est pas possible d'effectuer appels entre appartements différents.



### **Autoallumage**


Appuyer sur le bouton  pour activer le moniteur sans appels. Le moniteur visualisera l'image provenant de la plaque de rue pour environ 30 secondes. Si vous avez installé une deuxième platine, appuyer sur ce bouton pour basculer d'une

## **E** INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



### **Activación de la unidad**

Cuando es presionada la tecla de llamada del puesto exterior, el monitor principal emitirá la sonería seleccionada y la imagen comparecerá sobre la pantalla. El monitor sonará por unos 30 segundos. Al término, la imagen desaparecerá de la pantalla. Si están presentes más monitores dentro del mismo piso todos sonará pero no aparecerá ninguna imagen. Es posible habilitar la comunicación con el visitante tocando la tecla con el icono . La unidad quedará en conversación por unos 60 segundos par luego apagarse automáticamente.

Para continuar la conversación, tocar la tecla con el icono  y la tecla .


Para acabar la conversación tocar la tecla .


### **Llamada intercomunicante**

En el caso en que estén presentes dos o más monitores dentro del mismo piso es posible utilizar la tecla con el icono  para efectuar la llamada intercomunicador, todo los demás sonarán. Pulsar la tecla  también sobre el monitor receptor para activar la conversación.


No es posible efectuar llamadas intercomunicador entre pisos diferentes.

### **Autoencendido**


Para encender el monitor sin llamadas, pulsar la tecla con el icono . La pantalla visualizará el vídeo que llega de la cámara externa por 30 segundos. En el caso en que sean presentes más puestos exteriores, es posible pulsar de nuevo la misma tecla para conmutar la visión de la segunda cámara.


Para apagar el monitor comprimir la tecla  dos veces.

### **Apertura cerradura**


ca 30 secondi. Nel caso in cui siano presenti più posti esterni, è possibile premere di nuovo lo stesso tasto per commutare la visione sulla seconda telecamera. Per spegnere il monitor premere il tasto  due volte.



#### Apertura serratura


Utilizzare il tasto  per attivare l'apertura della serratura (contatto DC). Durante l'attivazione di questa funzione l'immagine scomparirà per alcuni istanti. La funzione di apertura serratura può essere attivata solamente quando il monitor è acceso.

Utilizzare il tasto  per attivare il relè (contatto pulito). Questo relè consente di comandare l'apertura di cancelli o serrature in corrente alternata (per queste ultime è richiesta l'installazione di un trasformatore opzionale, come mostrato nello schema di pagina 8).


#### Regolazioni Video / Audio


In modalità stand-by è possibile premere il tasto  per accedere al menù di configurazione Video e Audio.

Utilizzare i tasti  e  per muovere il cursore e selezionare l'opzione desiderata.

Premere il pulsante  per confermare.

Tramite questo menù è possibile regolare la luminosità, il contrasto, la saturazione, la selezione della melodia per la chiamata dall'esterno ed il volume di chiamata.


to let the caller in, just touch the  "Door Open" icon on the indoor monitor. During "Door Open" activation the picture will disappear from the monitor for a while. The door open function can only be activated when the monitor is turned on.




To open the gate and let the caller in, just touch the "Gate Open" icon  (dry contact) on the indoor monitor.

This relay contact allows also to open alternated current door locks (it requires the installation of an additional transformer, as shown on the wiring diagram of page 8).

The Gate open function can only be activated when the monitor is turned on.


#### Audio / Video settings

You can adjust brightness, contrast, colour of video, audio volume and ring tone when monitor is in STAND BY status by touching  to enter the setting menu.


touch  and  icons to move the highlight and select the value and touch  icon to enter submenu and confirm adjustment.


Through this OSD menu it is possible to adjust picture brightness, contrast, colour saturation, select ring tones and adjust volume of call.

platine à l'autre.


Pour décrocher presser la touche  deux fois.



#### Ouverture de porte


Pour ouvrir la porte, il suffit d'appuyer sur le bouton  (contact DC) lors de la communication. Pendant l'activation de cette fonction l'image disparaîtra pour quelques instants. Vos fonctions d'ouverture serrure peuvent être activées seulement quand le moniteur est allumé.


Utiliser l'icône  pour activer le relais (contact libre de potentiel). Ce relais permet de commander un portail motorisé ou serrures en courant alternatif (l'installation d'un transformateur optionnel est demandée, comme montré dans le schéma de page 8).


#### Réglage Vidéo / Audio

En modalité stand-by est possible de presser la touche  pour accéder au menu de configuration Vidéo et Sonore.


Utiliser les touches  e  pour faire bouger le curseur et sélectionner l'option désirée.



Presser le bouton  pour confirmer les modifications. Par ce menu il est possible de régler la luminosité, le contraste, la saturation de la couleur de l'écran, la sélection de la sonnerie pour l'appel de l'extérieur et le volume d'appel.


Utilizar la tecla  para activar la apertura de la cerradura (contacto DC). Durante la activación de esta función la imagen desaparecerá por algunos instantes. La función de apertura cerradura puede ser sólo activada cuando el monitor está encendido.

Utilizar el icono  para activar el relé (contacto limpio). Este relé permite mandar la abertura de portales o cerraduras en corriente alterna (es necesaria la instalación de un transformador optional, como se muestra en el esquema de página 8).

#### Ajuste Vídeo / Audio

En modalidad stand-by es posible pulsar la tecla  para acceder al menù de configuración Vídeo y Audio.

Utilizar las teclas  y  para mover el cursor y seleccionar la opción deseada.

Pulsar el interruptor  para confirmar las modificaciones.

Por este menù es posible el ajuste de la luminosidad, el contraste, la saturación del color, la selección de la sonería para la llamada del exterior y el volumen de llamada.

**I**  
**CURA E MANUTENZIONE**  
Non lasciare il prodotto in luoghi troppo caldi o troppo freddi. Temperature estremamente alte o basse possono accorciare il tempo di vita dei dispositivi elettronici. Inoltre alcuni particolari in plastica potrebbero deformarsi e causare malfunzionamenti.  
La caduta del dispositivo potrebbe pregiudicare il funzionamento. Le schede interne possono venire danneggiate da urti violenti.  
Non utilizzare o immagazzinare il prodotto in luoghi con polvere o comunque troppo sporchi.  
Non utilizzare solventi o detersivi troppo aggressivi sulla superficie del prodotto. Per la sua pulizia impiegare semplicemente un panno soffice.

**GB**  
**CARE AND MAINTENANCE**  
Do not store in hot or cold areas. Extreme hot or cold temperatures can shorten the life of electronic devices and can distort/melt certain plastics or may cause malfunction.  
Dropping can result in failure to operate. Circuit boards can crack and may not survive the impact.  
Do not use or store in areas of high levels of dirt or dust. The electronics may be contaminated. Any moving parts will wear prematurely.  
Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents. To clean, wipe with a damp cloth from time to time.

**F**  
**PRÉCAUTIONS ET MAINTENANCE**  
Ne pas laisser le produit en endroits trop chauds ou trop froids. Températures extrêmement hautes ou basses peuvent raccourcir le temps de vie des dispositifs électroniques. En outre quelques détails en plastique pourraient se déformer et causer des mauvais fonctionnements.  
La chute au sol du dispositif pourrait compromettre le fonctionnement. Les fiches intérieures peuvent être endommagées par violent choc. Ne pas utiliser ou stocker le produit aux endroits où il y a poussière ou de toute façon trop sales.  
Ne pas utiliser solvants ou détergents trop agressifs sur la surface du produit. Pour sa propreté employer un tissu moelleux tout simplement.

**E**  
**CUIDADO Y MANTENIMIENTO**  
No dejes el producto en lugares demasiado calientes o demasiado fríos. Temperaturas extremadamente altas o bajas pueden reducir el tiempo de vida de los aparatos electrónicos. Además algunas partes de plástico podrían deformarse y causar funcionamientos defectuosos. La caída del aparato al suelo podría perjudicar su correcto funcionamiento. Las fichas interiores pueden ser perjudicadas por choques violentos. No utilice o almacene el producto en lugares con polvo o en todo caso con demasiada suciedad. No utilice disolventes o detergentes demasiado agresivos sobre la superficie del producto. Para su limpieza emplear sencillamente un paño suave.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**ESPECÍFICACIONES TÉCNICAS**

**Monitor**

Schermo / <i>Display</i> / Moniteur / <i>Pantalla</i>	7" TFT LCD
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	1440x234 pixel
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	ABS / Aluminium
S/N video / <i>Video S/N</i> / S/N Vidéo / <i>S/N vídeo</i>	50dB
S/N Audio / <i>Audio S/N</i> / S/N Audio / <i>S/N audio</i>	40dB
Cablaggio / <i>Cabling</i> / Câblage / <i>Cableado</i>	2 fili / 2 wires
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	17Vdc 1.5A
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	2W stand-by – 14W max
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp de func.</i>	0 – 40 °C
Peso / <i>Weight</i> / Poids / <i>Peso</i>	0.63Kg
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	220x15x30mm

**Camera**

Sensore / <i>Image sensor</i> / Capteur / <i>Sensor</i>	CCD, colour
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	380 TV line
Sistema video / <i>Video system</i> / Système vidéo / <i>Sistema vídeo</i>	PAL
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	Aluminium
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	12Vdc from monitor
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	3W max
Serratura / <i>Door lock</i> / Gâche / <i>Cerradura</i>	12Vdc / 500mA max
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp. de func.</i>	-10 ÷ 40 °C
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	95x18x30mm (including sunshield)

Problema <i>Problem</i> Problème <i>Problema</i>	Possibile soluzione <i>Possibile solution</i> Solution possible <i>Posible solución</i>
Il monitor non si accende <i>No power on</i> Le moniteur ne s'allume pas El monitor no se pone en marcha	Verificare che tutti i dispositivi siano correttamente alimentati <i>Check if all the devices are rightly supplied from power</i> Vérifier que tous les dispositifs soient alimentés correctement <i>Averiguar que todos los aparatos sean alimentados correctamente</i>
I tasti del monitor non funzionano correttamente <i>Soft touch button don not work properly</i> Les touches de l'écran ne fonctionnent pas correctement <i>Las teclas del monitor no funcionan correctamente</i>	Verificare il settaggio corretto dei dip-switches.  <i>Check dip-switches setting on camera and on monitor.</i>  Vérifier le réglage correct des dip-switches. <i>Averiguar la programacion correcta de los dip-switches.</i>
Il monitor si accende, ma non compare alcuna immagine durante la chiamata. <i>The monitor powers on, but no picture displayed during call</i>  L'écran s'allume, mais quelque image ne paraît pas pendant l'appel  <i>El monitor se enciende, pero no aparece niunguna imagen durante la llamada</i>	Verificare che i cavi tra posto esterno e monitor siano collegati correttamente ed in modo sicuro. Verificare la corretta configurazione dei dip-switches sulla telecamera e sul monitor. <i>Check cables and connection between external station and monitor. Check dip-switches setting on camera and on monitor.</i> Vérifier que les câbles entre poste extérieure et écran soient branchés correctement et de manière sûre. Vérifier la configuration correcte des dip-switches sur la caméra et sur l'écran. <i>Averiguar que los cables entre puesto exterior y monitor sean conectados correctamente y de modo seguro. Averiguar la correcta configuración de los dip-switches sobre la cámara y sobre el monitor.</i>
L'immagine è troppo chiara o troppo scura <i>The picture displayed is too dark or too bright</i> L'image est trop clair ou trop sombre <i>La imagen está demasiado clara o demasiado oscura</i>	Regolare la luminosità dell'immagine dal menù Video.  <i>Adjust picture brightness on Video OSD menu.</i>  Régler la luminosité de l'image du menù Vidéo.  <i>Ajuste la luminosidad de la imagen en el menú Vídeo.</i>
Il volume di chiamata è troppo basso <i>The chime sound volume is too low</i> Le volume d'appel est trop bas <i>El volumen de llamada es demasiado bajo</i>	Regolare il volume della chiamata dal menu Audio. <i>Adjust sound volume on Audio OSD menu.</i> Régler le volume de l'appel du menu Sonore. <i>Ajuste del volumen de la llamada en el menu Audio.</i>
Il livello audio del microfono o dell'altoparlante sono troppo bassi <i>Microphone and loudspeaker's volume is too low</i> Le niveau sonore du microphone ou du haut-parleur sont trop bas <i>El nivel audio del micrófono o el altavoz son demasiado bajos</i>	Regolare i trimmer audio presenti sul posto esterno (effettuare piccole correzioni e riprovare). <i>Adjust audio trimmers on external door station (just make small adjustment and try again).</i> Régler les trimmer présents sonores sur le poste extérieure (effectuer petites corrections et réessayer). <i>Ajustar los trimmers audios presentes sobre el puesto exterior (efectuar pequeñas correcciones y comprobar).</i>

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.

*Dispose of the device in accordance with environmental regulations.*

Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.

*Eliminar el aparato según la prescrito por las normas por la tutela del entorno.*



ACI srl Farfisa Intercoms  
Via E. Vanoni, 3 • 60027  
Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)  
Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@acifarfisa.it  
www.acifarfisa.it

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.

*ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.*

La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

*ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.*